

Dobrodošel_a,

nahajaš se na območju Avtonomne Tovarne Rog, ki ga uporabniki_ce - Rogovke_ci soustvarjamo skupaj z vami, našimi obiskovalci_kami. Prizadevamo si za prostor, kjer se vsi_e med seboj spoštujemo in se po-utimo varne. Ustvarjati želimo skupnost brez prisotnosti varnostnih služb in policije, tako, da prevzemamo skrb in odgovornost zase in za druge, tudi če se ne poznamo.

Nasilne, rasisti_ ne, nacionalisti_ ne, seksisti_ ne, homo/lezbo/kvirfobne, protiverske ali protiateisti_ ne pozicije niso sprejemljive. V praksi to pomeni, da smo pozorne_i na izjave in dejanja s tako vsebino in se nanje tudi odzovemo. Rog je odprt prostor za soo-anje mnenj ljudi z različnimi predstavami, a nasilja in nadlegovanja ne toleriramo. Pomembno je, da k temu prispevamo vsi_e.

Rog ima med drugim tudi sosede. Ne zganjaj hrupa na dvorišču in pred Rogom, ne lulaj in bruha po vogalih. Poskrbi za smeti, ki jih ustvariš.



NO MEANS NO!

NE pomeni NE. En NE je dovolj. Nočem, da me prepričuješ, siliš, ustrahuješ ali nadleguješ.

Ne glede na to, kako sem oblečen_a, sem pijan_a / zadet_a, trezna_en, ne glede na to, kako se vedem (te gledam, sem prijazna_en, se ti smejim), to še NE POMENI, da se hočem s tabo dotikati, poljubljati ali seksati.

NE otipavaj me brez mojega jasnega privoljenja. Če nisem v stanju izraziti jasno privoljenje, razumi to kot NE.

Spolno, rasisti_ no, nacionalisti_ no, seksisti_ no, homo/lezbo/kvirfobno nasilje in nadlegovanje NE opravi-ujemo z nimer (je parti, ljudje so pijani, pretiravaš, preveč si ob-utljiv_a).

Če te nekdo otipava, nadleguje, sili v karkoli ali ogroža, pojdi do šanka, in povej, kaj se dogaja. Nisi sam_a.

Če si priča (spolnemu) nasilju, pristopi, ne obrni se stran. Ob nadlegovanju (verbalnem, fizičnem, spolnem) se samoiniciativno odzovi in napadeno osebo podpri (Kako se po-utiš? Kaj potrebuješ? Kaj lahko naredimo?), ob tem pa ji pusti dovolj prostora, da se sama izrazi (tudi s samoobrambo).

Če nadleguješ, ogrožaš, si nasilen_a, v Tovarni Rog nimaš kaj iskati in te bomo vrgle_i ven.

Welcome!

You have just entered the area of Autonomous Factory Rog. Rog is a space that is created among collectives that occupy it and daily visitors coming to the events. We strive to make Rog a safer space for everyone and a space of mutual respect. We aim to build a community without the presence of security officers and police, that is why it is important to take responsibility and care for ourselves and those around us – even if we don't know each other.

Expressions of violence, racism, nationalism, sexism, homo/lesbo/queerphobia, antireligion / antiatheism stances are not acceptable. In practice, this means that we watch out for any actions or statements with such content and we react to them. Rog is an open space for confronting and discussing different opinions, but this does not mean that anything goes – we don't tolerate violence and harassment. It is important that we all keep this in mind.

Among other things, Rog has neighbors. Don't make noise on the yard or in front of Rog, don't pee or vomit on street corners. Take care of your own trash.



NO MEANS NO!

NO means NO. One NO is enough. I don't want you to convince me, force me, intimidate or harass me.

No matter what I wear, if I'm drunk / high, sober, no matter what I'm doing (I'm looking at you, I'm being friendly, I'm smiling at you) – NONE OF IT means I want to touch you, kiss you or have sex with you.

DO NOT touch me without my clear consent. If I am not in the condition to give clear consent this should be understood as NO.

We DO NOT justify any kind of sexual, racist, nationalist, sexist, homo/lesbo/queerphobic violence or harassment – excuses (it's a party, people are drunk, you're overreacting, you're too sensitive) are NOT acceptable.

If anyone is touching you, harassing, forcing or intimidating you in any kind of way, come up to the bar and explain the situation. You are not alone.

If you witness (sexual) violence, react, don't ignore the situation. When witnessing harassment (verbal, physical, sexual) take initiative and offer support to the person being harassed (How are you feeling? What do you need? What can we do?) while letting them express themselves (including with self-defense.)

If you are violent, you harass or intimidate people, you have no place in Rog and we will throw you out.

Bienvenidx,

acabas de entrar en la zona autónoma de la okupada fábrica Rog. Es un espacio que lo vamos construyendo juntxs – los colectivos de la okupa y vosotrxs, lxs visitantes. Intentamos construir un espacio donde todxs nos sentimos segurxs y respetamos unx a otrx. Estamos organizando una comunidad libre de agentes de seguridad y policía, lo que requiere que todxs asumamos responsabilidad y cuidamos a nosotrxs mismxs y a las personas de alrededor – aunque no nos conocemos.

No toleramos actitudes violentas, racistas, nacionalistas, machistas, homó/lesbó/queerfobas, antirreligiosas o antiateístas. En práctica, eso significa que somos atentxs a expresión y presencia de este tipo de actitudes y reaccionamos ante cada violencia. Rog es un espacio abierto donde diferentes opiniones e ideas pueden coexistir, pero no a todo coste – no toleramos acoso ni violencia. Es importante que todxs tomamos conciencia y contribuimos a ello.

Entre otras cosas, Rog tiene vecinxs. No grites en el patio o en la calle de enfrente, no mees ni vomites en las esquinas. Ocupate de la basura que generas.



NO MEANS NO!

NO es NO. Un NO es suficiente. NO quiero que me convenzas, fuerces, intimides o acosas.

NO importa lo que llevo puesto, si estoy borrachx / he consumido drogas, no importa lo que hago (te estoy mirando, estoy siendo amable, me sonrío), NADA DE ESTO significa que quiero tocarte, besarte o tener sexo contigo.

NO me toques sin mi consentimiento. Si no estoy capaz de expresar mi consentimiento, interprétalo como NO.

NO justificamos acoso ni agresiones sexuales, racistas, nacionalistas, machistas, homó/lesbó/queerfobas con ningún tipo de excusas (estamos es una fiesta, la gente está borracha, estás exagerando, estás demasiado sensible).

Si una persona te está tocando, acosando, forzando o intimidando de cualquier manera, acércate a la barra y comunica la situación. No estás solx.

Si ves una situación de agresión (sexual), acércate, no ignores la situación. En caso de acoso (verbal, físico, sexual), toma iniciativa y procura apoyar (¿Cómo te sientes? ¿Qué necesitas? ¿Qué podemos hacer?), al mismo tiempo deja a la persona que se exprese (incluso con autodefensa).

Si acosas, agredes o intimides, no tienes nada que hacer aquí y te echaremos de Rog.

Bienvenus_es,

venez de entrer à la zone autonome de la Usine Rog. C'est un espace de co-existence entre les colectives qui géren Rog et vous, qui le rendez visite. Nous nous efforçont que Rog soit un espace de sécurité et respect mutuels. Nous aspirons à la création d'une communauté sans la présence d'agents de sécurité ou de la police, par conséquent, il est nécessaire qu'on soit responsable et s'occupe pour soi-même et por les autres – même si on ne les connaît pas.

Nous ne tolerons pas des attitudes violents, racistes, nationalistes, sexistes, homo/lesbo/queerphobes; attitudes contre les religions ou contre l'atéisme. Ce principe signifie que nous sommes attentes aux comportements ou déclarations avec ce contenue et nous réagissons quand ils se manifestent. Rog est un espace ouverte où la expresion des opinions diverses es bievenue, mais au meme temps la violence et le harcèlement ne sont pas acceptés. Il faut que tous nous aportons à une communauté sécure et libre.

En outre, Rog avait des voisins. Ne fais pas du bruit dans le jardin ou dans la rue, ne fais pas le pipi et ne vomites pas dans les esquines. Occupe-toi aux ordures que genères.



NO MEANS NO!

NON c'est NON. Un NON suffit. Ne me convainc pas, ne me force pas, ne m'intimide pas, ne me harcèle pas.

N'importe comment je suis habillé(e), si je suis enivré(e) ou ce que je fais (je te regarde, je suis aimable, je souris), rien de ça signifie que je veux te toucher, t'embrasser ou avoir des relations sexuelles avec toi.

NE me touche pas sans mon consentement. Si je ne suis pas capable d'exprimer mon consentement, ça signifie NON.

Nous ne justifions pas le harcèlement ou les agressions sexuelles, racistes, nationalistes, sexistes, ni la homo/lesbo/queer phobie – les excuses (« C'est une fête, les gens sont ivres, n'exagères pas, tu es trop sensible ») ne sont pas acceptées.

Si quelqu'un te touche, harcèle, force ou intimide, rapproche-toi de l'équipe du bar et explique ta situation. Tu n'es pas seul/e.

Si tu observes une situation d'agression ou un harcèlement (verbal, physique, sexuel), rapproche-toi, réagis, n'ignores pas la situation.

Prends initiative et offre du soutien à la personne en question (« Comment tu te sens? Tu as besoin de quelque chose? Je peux t'aider? ») - en même temps, permets à la personne de réagir à sa manière (même en auto-défense).

Si tu harcèles, intimides ou attaques des personnes, tu n'es pas bienvenu/e à Rog et quelqu'un s'occupera de te mettre à la porte.